

M/696-B

IV.8



CONVENCION SOBRE LA ELIMINACION DE TODAS LAS FORMAS DE DISCRIMINACION CONTRA LA MUJER

Los Estados Partes en la presente Convención,

Considerando que la Carta de las Naciones Unidas reafirma la fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos del hombre y la mujer,

Considerando que la Declaración Universal de Derechos Humanos reafirma el principio de la no discriminación y proclama que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y que toda persona puede invocar todos los derechos y libertades proclamados en esa Declaración, sin distinción alguna y, por ende, sin distinción de sexo,

Considerando que los Estados Partes en los Pactos Internacionales de Derechos Humanos tienen la obligación de garantizar al hombre y la mujer la igualdad en el goce de todos los derechos económicos, sociales, culturales, civiles y políticos,

Teniendo en cuenta las convenciones internacionales concertadas bajo los auspicios de las Naciones Unidas y de los organismos especializados para favorecer la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer,

Teniendo en cuenta asimismo las resoluciones, declaraciones y recomendaciones aprobadas por las Naciones Unidas y los organismos especializados para favorecer la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer,

Preocupados, sin embargo, al comprobar que a pesar de estos diversos instrumentos las mujeres siguen siendo objeto de importantes discriminaciones,

Recordando que la discriminación contra la mujer viola los principios de la igualdad de derechos y del respeto de la dignidad humana, que dificulta la participación de la mujer, en las mismas condiciones que el hombre, en la vida

política, social, económica y cultural de su país, que constituye un obstáculo para el aumento del bienestar de la sociedad y de la familia y que entorpece el pleno desarrollo de las posibilidades de la mujer para prestar servicio a su país y a la humanidad,

Preocupados por el hecho de que en situaciones de pobreza la mujer tiene un acceso mínimo a la alimentación, la salud, la enseñanza, la capacitación y las oportunidades de empleo, así como a la satisfacción de otras necesidades,

Convencidos de que el establecimiento del nuevo orden económico internacional basado en la equidad y la justicia contribuirá significativamente a la promoción de la igualdad entre el hombre y la mujer,

Subrayando que la eliminación del apartheid, de todas las formas de racismo, de discriminación racial, colonialismo, neocolonialismo, agresión, ocupación y dominación extranjeras y de la injerencia en los asuntos internos de los Estados es indispensable para el disfrute cabal de los derechos del hombre y de la mujer,

Afirmando que el fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales, el alivio de la tensión internacional, la cooperación mutua entre todos los Estados con independencia de sus sistemas económicos y sociales, el desarme general y completo y, en particular, el desarme nuclear bajo un control internacional estricto y efectivo, la afirmación de los principios de la justicia, la igualdad y el provecho mutuo en las relaciones entre países y la realización del derecho de los pueblos sometidos a dominación colonial y extranjera o a ocupación extranjera a la libre determinación y la independencia, así como el respeto de la soberanía nacional y de la integridad territorial, promoverán el progreso y el desarrollo sociales y, en consecuencia, contribuirán al logro de la plena igualdad entre el hombre y la mujer,

Convencidos de que la máxima participación de la mujer, en igualdad de condiciones con el hombre, en todos los campos, es indispensable para el desarrollo pleno y completo de un país, el bienestar del mundo y la causa de la paz,

Teniendo presente el gran aporte de la mujer al bienestar de la familia y al desarrollo de la sociedad, hasta ahora no plenamente reconocido, la importancia social de la maternidad y la función de los padres en la familia y en la educación de los hijos, y conscientes de que el papel de la mujer en la procreación no debe ser causa de discriminación sino que la educación de los niños exige la responsabilidad compartida entre hombres y mujeres y la sociedad en su conjunto,

Reconociendo que para lograr la plena igualdad entre el hombre y la mujer es necesario modificar el papel tradicional tanto del hombre como de la mujer en la sociedad y en la familia,

Resueltos a aplicar los principios enunciados en la Declaración sobre la eliminación de la discriminación contra la mujer y, para ello, a adoptar las medidas necesarias a fin de suprimir esta discriminación en todas sus formas y manifestaciones,

Han convenido en lo siguiente:

#### PARTE I

##### Artículo 1

A los efectos de la presente Convención, la expresión "discriminación contra la mujer" denotará toda distinción, exclusión o restricción basada en el sexo que tenga por objeto o por resultado menoscabar o anular el reconocimiento, goce o ejercicio por la mujer, independientemente de su estado civil, sobre la base de la igualdad del hombre y la mujer, de los derechos humanos y las libertades fundamentales en las esferas política, económica, social, cultural y civil o en cualquier otra esfera.

## Artículo 2

Los Estados Partes condenan la discriminación contra la mujer en todas sus formas, convienen en seguir, por todos los medios apropiados y sin dilaciones, una política encaminada a eliminar la discriminación contra la mujer y, con tal objeto, se comprometen a:

a) Consagrar, si aún no lo han hecho, en sus constituciones nacionales y en cualquier otra legislación apropiada el principio de la igualdad del hombre y de la mujer y asegurar por ley u otros medios apropiados la realización práctica de ese principio;

b) Adoptar medidas adecuadas, legislativas y de otro carácter, con las sanciones correspondientes, que prohíban toda discriminación contra la mujer;

c) Establecer la protección jurídica de los derechos de la mujer sobre una base de igualdad con los del hombre y garantizar, por conducto de los tribunales nacionales o competentes y de otras instituciones públicas, la protección efectiva de la mujer contra todo acto de discriminación;

d) Abstenerse de incurrir en todo acto o práctica de discriminación contra la mujer y velar porque las autoridades e instituciones públicas actúen de conformidad con esta obligación;

e) Tomar todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer practicada por cualesquiera personas, organizaciones o empresas;

f) Adoptar todas las medidas adecuadas, incluso de carácter legislativo, para modificar o derogar leyes, reglamentos, usos y prácticas que constituyan discriminación contra la mujer;

g) Derogar todas las disposiciones penales nacionales que constituyan discriminación contra la mujer.

### Artículo 3

Los Estados Partes tomarán en todas las esferas, y en particular en las esferas política, social, económica y cultural, todas las medidas apropiadas, incluso de carácter legislativo, para asegurar el pleno desarrollo y adelanto de la mujer, con el objeto de garantizarle el ejercicio y el goce de los derechos humanos y las libertades fundamentales en igualdad de condiciones con el hombre.

### Artículo 4

1. La adopción por los Estados Partes de medidas especiales de carácter temporal encaminadas a acelerar la igualdad de facto entre el hombre y la mujer no se considerará discriminación en la forma definida en la presente Convención, pero de ningún modo entrañará, como consecuencia, el mantenimiento de normas desiguales o separadas; estas medidas cesarán cuando se hayan alcanzado los objetivos de igualdad de oportunidad y trato.

2. La adopción por los Estados Partes de medidas especiales, incluso las contenidas en la presente Convención, encaminadas a proteger la maternidad no se considerará discriminatoria.

### Artículo 5

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para:

a) Modificar los patrones socioculturales de conducta de hombres y mujeres, con miras a alcanzar la eliminación de los prejuicios y las prácticas consuetudinarias y de cualquier otra índole que estén basados en la idea de la inferioridad o superioridad de cualquiera de los sexos o en funciones estereotipadas de hombres y mujeres;

b) Garantizar que la educación familiar incluya una comprensión adecuada de la maternidad como función social y el reconocimiento de la responsabilidad común de hombres y mujeres en cuanto a la educación y al desarrollo de sus hijos, en la inteligencia de que el interés de los hijos constituirá la consideración primordial en todos los casos.

#### Artículo 6

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas, incluso de carácter legislativo, para suprimir todas las formas de trata de mujeres y explotación, así como la prostitución de la mujer.

#### PARTE II

#### Artículo 7

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la vida política y pública del país y, en particular, garantizarán, en igualdad de condiciones con los hombres, el derecho a:

- a) Votar en todas las elecciones y referéndums públicos y ser elegible para todos los organismos cuyos miembros sean objeto de elecciones públicas;
- b) Participar en la formulación de las políticas gubernamentales y en la ejecución de éstas, y ocupar cargos públicos y ejercer todas las funciones públicas en todos los planos gubernamentales;
- c) Participar en organizaciones y asociaciones no gubernamentales que se ocupen de la vida pública y política del país.

### Artículo 8

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para garantizar a la mujer, en igualdad de condiciones con el hombre y sin discriminación alguna, la oportunidad de representar a su gobierno en el plano internacional y de participar en la labor de las organizaciones internacionales.

### Artículo 9

1. Los Estados Partes otorgarán a las mujeres iguales derechos que a los hombres para adquirir, cambiar o conservar su nacionalidad. Garantizarán, en particular, que ni el matrimonio con un extranjero ni el cambio de nacionalidad del marido durante el matrimonio cambien automáticamente la nacionalidad de la esposa, la conviertan en apátrida o la obliguen a adoptar la nacionalidad del cónyuge.

2. Los Estados Partes otorgarán a la mujer los mismos derechos que al hombre con respecto a la nacionalidad de sus hijos.

### PARTE III

### Artículo 10

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer, a fin de asegurarle la igualdad de derechos con el hombre en la esfera de la educación y en particular para asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres:

a) Las mismas condiciones de orientación en materia de carreras y capacitación profesional, acceso a los estudios y obtención de diplomas en las instituciones de enseñanza de todas las categorías, tanto en zonas rurales como

urbanas; esta igualdad deberá asegurarse en la enseñanza preescolar, general, técnica y profesional, incluida la educación técnica superior, así como en todos los tipos de capacitación profesional;

b) Acceso a los mismos programas de estudios y los mismos exámenes, personal docente del mismo nivel profesional y locales y equipos escolares de la misma calidad;

c) La eliminación de todo concepto estereotipado de los papeles masculino y femenino en todos los niveles y en todas las formas de enseñanza, mediante el estímulo de la educación mixta y de otros tipos de educación que contribuyan a lograr este objetivo y, en particular, mediante la modificación de los libros y programas escolares y la adaptación de los métodos de enseñanza;

d) Las mismas oportunidades para la obtención de becas y otras subvenciones para cursar estudios;

e) Las mismas oportunidades de acceso a los programas de educación complementaria, incluidos los programas de alfabetización funcional y de adultos, con miras en particular a reducir lo antes posible la diferencia de conocimientos existentes entre el hombre y la mujer;

f) La reducción de la tasa de abandono femenino de los estudios y la organización de programas para aquellas jóvenes y mujeres que hayan dejado los estudios prematuramente;

g) Las mismas oportunidades para participar activamente en el deporte y la educación física;

h) Acceso al material informativo específico que contribuya a asegurar la salud y el bienestar de la familia, incluida la información y el asesoramiento sobre planificación de la familia.

## Artículo 11

1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la esfera del empleo a fin de asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, los mismos derechos, en particular:

- a) El derecho al trabajo como derecho inalienable de todo ser humano;
- b) El derecho a las mismas oportunidades de empleo, inclusive a la aplicación de los mismos criterios de selección en cuestiones de empleo;
- c) El derecho a elegir libremente profesión y empleo, el derecho al ascenso, a la estabilidad en el empleo y a todas las prestaciones y otras condiciones de servicio, y el derecho al acceso a la formación profesional y al readiestramiento, incluido el aprendizaje, la formación profesional superior y el adiestramiento periódico;
- d) El derecho a igual remuneración, inclusive prestaciones, y a igualdad de trato con respecto a un trabajo de igual valor, así como a igualdad de trato con respecto a la evaluación de la calidad del trabajo;
- e) El derecho a la seguridad social, en particular en casos de jubilación, desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otra incapacidad para trabajar, así como el derecho a vacaciones pagadas;
- f) El derecho a la protección de la salud y a la seguridad en las condiciones de trabajo, incluso la salvaguardia de la función de reproducción.

2. A fin de impedir la discriminación contra la mujer por razones de matrimonio o maternidad y asegurar la efectividad de su derecho a trabajar, los Estados Partes tomarán medidas adecuadas para:

- a) Prohibir, bajo pena de sanciones, el despido por motivo de embarazo o licencia de maternidad y la discriminación en los despidos sobre la base del estado civil;

**b)** Implantar la licencia de maternidad con sueldo pagado o con prestaciones sociales comparables sin pérdida del empleo previo, la antigüedad o beneficios sociales;

**c)** Alentar el suministro de los servicios sociales de apoyo necesarios para permitir que los padres combinen las obligaciones para con la familia con las responsabilidades del trabajo y la participación en la vida pública, especialmente mediante el fomento de la creación y desarrollo de una red de servicios destinados al cuidado de los niños;..

**d)** Prestar protección especial a la mujer durante el embarazo en los tipos de trabajos que se haya probado puedan resultar perjudiciales para ella.

3. La legislación protectora relacionada con las cuestiones comprendidas en este artículo será examinada periódicamente a la luz de los conocimientos científicos y tecnológicos y será revisada, derogada o ampliada según corresponda.

#### Artículo 12

1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la esfera de la atención médica a fin de asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, el acceso a servicios de atención médica, inclusive los que se refieren a la planificación de la familia.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 1 supra, los Estados Partes garantizarán a la mujer servicios apropiados en relación con el embarazo, el parto y el período posterior al parto, proporcionando servicios gratuitos cuando fuere necesario y le asegurarán una nutrición adecuada durante el embarazo y la lactancia.

### Artículo 13.

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en otras esferas de la vida económica y social a fin de asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, los mismos derechos, en particular:

- a) El derecho a prestaciones familiares;
- b) El derecho a obtener préstamos bancarios, hipotecas y otras formas de crédito financiero;
- c) El derecho a participar en actividades de esparcimiento, deportes y en todos los aspectos de la vida cultural.

### Artículo 14

1. Los Estados Partes tendrán en cuenta los problemas especiales a que hace frente la mujer rural y el importante papel que desempeña en la supervivencia económica de su familia, incluido su trabajo en los sectores no monetarios de la economía, y tomarán todas las medidas apropiadas para asegurar la aplicación de las disposiciones de la presente Convención a la mujer de las zonas rurales.

2. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en las zonas rurales a fin de asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, su participación en el desarrollo rural y en sus beneficios, y en particular le asegurarán el derecho a:

- a) Participar en la elaboración y ejecución de los planes de desarrollo a todos los niveles;
- b) Tener acceso a servicios adecuados de atención médica, inclusive información, asesoramiento y servicios en materia de planificación de la familia;
- c) Beneficiarse directamente de los programas de seguridad social;

- d) Obtener todos los tipos de educación y de formación, académica y no académica, incluidos los relacionados con la alfabetización funcional, así como, entre otros, los beneficios de todos los servicios comunitarios y de divulgación a fin de aumentar su capacidad técnica;
- e) Organizar grupos de autoayuda y cooperativas a fin de obtener igualdad de acceso a las oportunidades económicas mediante el empleo por cuenta propia o por cuenta ajena;
- f) Participar en todas las actividades comunitarias;
- g) Obtener acceso a los créditos y préstamos agrícolas, a los servicios de comercialización y a las tecnologías apropiadas, y recibir un trato igual en los planes de reforma agraria y de reasentamiento;
- h) Gozar de condiciones de vida adecuadas, particularmente en las esferas de la vivienda, los servicios sanitarios, la electricidad y el abastecimiento de agua, el transporte y las comunicaciones.

#### PARTE IV

##### Artículo 15

1. Los Estados Partes reconocerán a la mujer la igualdad con el hombre ante la ley.
2. Los Estados Partes reconocerán a la mujer, en materias civiles, una capacidad jurídica idéntica a la del hombre y las mismas oportunidades para el ejercicio de esa capacidad. En particular, le reconocerán a la mujer iguales derechos para firmar contratos y administrar bienes y le dispensarán un trato igual en todas las etapas del procedimiento en las cortes de justicia y los tribunales.

3. Los Estados Partes convienen en que todo contrato o cualquier otro instrumento privado con efecto jurídico que tienda a limitar la capacidad jurídica de la mujer se considerará nulo.

4. Los Estados Partes reconocerán al hombre y a la mujer los mismos derechos con respecto a la legislación relativa al derecho de las personas a circular libremente y a la libertad para elegir su residencia y domicilio.

#### Artículo 16

1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas adecuadas para eliminar la discriminación contra la mujer en todos los asuntos relacionados con el matrimonio y las relaciones familiares y, en particular, asegurarán, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres:

- a) El mismo derecho para contraer matrimonio;
- b) El mismo derecho para elegir libremente cónyuge y contraer matrimonio sólo por su libre albedrío y su pleno consentimiento;
- c) Los mismos derechos y responsabilidades durante el matrimonio y con ocasión de su disolución;
- d) Los mismos derechos y responsabilidades como progenitores, cualquiera que sea su estado civil, en materias relacionadas con sus hijos; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;
- e) Los mismos derechos a decidir libre y responsablemente el número de sus hijos y el intervalo entre los nacimientos y a tener acceso a la información, la educación y los medios que les permitan ejercer estos derechos;
- f) Los mismos derechos y responsabilidades respecto de la tutela, curatela, custodia y adopción de los hijos, o instituciones análogas cuando quiera que estos conceptos existan en la legislación nacional; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;

g) Los mismos derechos personales como marido y mujer, entre ellos el derecho a elegir apellido, profesión y ocupación;

h) Los mismos derechos a cada uno de los cónyuges en materia de propiedad, compras, gestión, administración, goce y disposición de los bienes, tanto a título gratuito como oneroso.

2. No tendrán ningún efecto jurídico los esponsales y el matrimonio de niños y se adoptarán todas las medidas necesarias, incluso de carácter legislativo, para fijar una edad mínima para la celebración del matrimonio y hacer obligatoria la inscripción del matrimonio en un registro oficial.

## PARTE V

### Artículo 17

1. Con el fin de examinar los progresos realizados en la aplicación de la presente Convención, se establecerá un Comité sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer (denominado en adelante el Comité) compuesto, en el momento de la entrada en vigor de la Convención, de dieciocho y, después de su ratificación o adhesión por el trigésimo quinto Estado Parte, de veintitrés expertos de gran prestigio moral y competencia en la esfera abarcada por la Convención. Los expertos serán elegidos por los Estados Partes entre sus nacionales, y ejercerán sus funciones a título personal; se tendrán en cuenta una distribución geográfica equitativa y la representación de las diferentes formas de civilización, así como los principales sistemas jurídicos.

2. Los miembros del Comité serán elegidos en votación secreta de una lista de personas designadas por los Estados Partes. Cada uno de los Estados Partes podrá designar una persona entre sus propios nacionales.

3. La elección inicial se celebrará seis meses después de la fecha de entrada en vigor de la presente Convención. Al menos tres meses antes de la fecha de cada elección, el Secretario General de las Naciones Unidas dirigirá una carta a los Estados Partes invitándolos a presentar sus candidaturas en un plazo de dos meses. El Secretario General preparará una lista por orden alfabético de todas las personas designadas de este modo, indicando los Estados Partes que las han designado, y la comunicará a los Estados Partes.

4. Los miembros del Comité serán elegidos en una reunión de los Estados Partes que será convocada por el Secretario General y se celebrará en la Sede de las Naciones Unidas. En esta reunión, para la cual formarán quórum dos tercios de los Estados Partes, se considerarán elegidos para el Comité los candidatos que obtengan el mayor número de votos y la mayoría absoluta de los votos de los representantes de los Estados Partes presentes y votantes.

5. Los miembros del Comité serán elegidos por cuatro años. No obstante, el mandato de nueve de los miembros elegidos en la primera elección expirará al cabo de dos años; inmediatamente después de la primera elección el Presidente del Comité designará por sorteo los nombres de esos nueve miembros.

6. La elección de los cinco miembros adicionales del Comité se celebrará de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 2, 3 y 4 del presente artículo, después de que el trigésimo quinto Estado Parte haya ratificado la Convención o se haya adherido a ella. El mandato de dos de los miembros adicionales elegidos en esta ocasión, cuyos nombres designará por sorteo el Presidente del Comité, expirará al cabo de dos años.

7. Para cubrir las vacantes imprevistas, el Estado Parte cuyo experto haya cesado en sus funciones como miembro del Comité designará entre sus nacionales a otro experto a reserva de la aprobación del Comité.

8. Los miembros del Comité, previa aprobación de la Asamblea General, percibirán emolumentos de los fondos de las Naciones Unidas en la forma y condiciones que la Asamblea determine, teniendo en cuenta la importancia de las funciones del Comité.

9. El Secretario General de las Naciones Unidas proporcionará el personal y los servicios necesarios para el desempeño eficaz de las funciones del Comité en virtud de la presente Convención.

#### Artículo 18

1. Los Estados Partes se comprometen a someter al Secretario General de las Naciones Unidas, para que lo examine el Comité, un informe sobre las medidas legislativas, judiciales, administrativas o de otra índole que hayan adoptado para hacer efectivas las disposiciones de la presente Convención y sobre los progresos realizados en este sentido:

- a) En el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la Convención para el Estado de que se trate; y
- b) En lo sucesivo por lo menos cada cuatro años y, además, cuando el Comité lo solicite.

2. Se podrán indicar en los informes los factores y las dificultades que afecten al grado de cumplimiento de las obligaciones impuestas por la presente Convención.

#### Artículo 19

1. El Comité aprobará su propio reglamento.
2. El Comité elegirá su Mesa por un período de dos años.

#### Artículo 20

1. El Comité se reunirá normalmente todos los años por un período que no exceda de dos semanas para examinar los informes que se le presenten de conformidad con el artículo 18 de la presente Convención.

2. Las reuniones del Comité se celebrarán normalmente en la Sede de las Naciones Unidas o en cualquier otro sitio conveniente que determine el Comité.

#### Artículo 21

1. El Comité, por conducto del Consejo Económico y Social, informará anualmente a la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre sus actividades y podrá hacer sugerencias y recomendaciones de carácter general basadas en el examen de los informes y de los datos transmitidos por los Estados Partes. Estas sugerencias y recomendaciones de carácter general se incluirán en el informe del Comité junto con las observaciones, si las hubiere, de los Estados Partes.

2. El Secretario General transmitirá los informes del Comité a la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer para su información.

#### Artículo 22

Los organismos especializados tendrán derecho a estar representados en el examen de la aplicación de las disposiciones de la presente Convención que correspondan a la esfera de sus actividades. El Comité podrá invitar a los organismos especializados a que presenten informes sobre la aplicación de la Convención en las áreas que correspondan a la esfera de sus actividades.

## **PARTE VI**

### **Artículo 23**

Nada de lo dispuesto en la presente Convención afectará a disposición alguna que sea más conducente al logro de la igualdad entre hombres y mujeres y que pueda formar parte de:

- a) La legislación de un Estado Parte; o
- b) Cualquier otra convención, tratado o acuerdo internacional vigente en ese Estado.

### **Artículo 24**

Los Estados Partes se comprometen a adoptar todas las medidas necesarias en el ámbito nacional para conseguir la plena realización de los derechos reconocidos en la presente Convención.

### **Artículo 25**

1. La presente Convención estará abierta a la firma de todos los Estados.
2. Se designa al Secretario General de las Naciones Unidas depositario de la presente Convención.
3. La presente Convención está sujeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.
4. La presente Convención estará abierta a la adhesión de todos los Estados. La adhesión se efectuará depositando un instrumento de adhesión en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

#### Artículo 26

1. En cualquier momento, cualquiera de los Estados Partes podrá formular una solicitud de revisión de la presente Convención mediante comunicación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas.

2. La Asamblea General de las Naciones Unidas decidirá las medidas que, en su caso, hayan de adoptarse en lo que respecta a esa solicitud.

#### Artículo 27

1. La presente Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el vigésimo instrumento de ratificación o de adhesión.

2. Para cada Estado que ratifique la Convención o se adhiera a ella después de haber sido depositado el vigésimo instrumento de ratificación o de adhesión, la Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o adhesión.

#### Artículo 28

1. El Secretario General de las Naciones Unidas recibirá y comunicará a todos los Estados el texto de las reservas formuladas por los Estados en el momento de la ratificación o de la adhesión.

2. No se aceptará ninguna reserva incompatible con el objeto y el propósito de la presente Convención.

3. Toda reserva podrá ser retirada en cualquier momento por medio de una notificación a estos efectos dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará de ello a todos los Estados. Esta notificación surtirá efecto en la fecha de su recepción.

### Artículo 29

1. Toda controversia que surja entre dos o más Estados Partes con respecto a la interpretación o aplicación de la presente Convención que no se solucione mediante negociaciones se someterá al arbitraje a petición de uno de ellos. Si en el plazo de seis meses contados a partir de la fecha de presentación de solicitud de arbitraje las partes no consiguen ponerse de acuerdo sobre la forma del mismo, cualquiera de las partes podrá someter la controversia a la Corte Internacional de Justicia, mediante una solicitud presentada de conformidad con el Estatuto de la Corte.

2. Todo Estado Parte, en el momento de la firma o ratificación de la presente Convención o de su adhesión a la misma, podrá declarar que no se considera obligado por el párrafo 1 del presente artículo. Los demás Estados Partes no estarán obligados por ese párrafo ante ningún Estado Parte que haya formulado esa reserva.

3. Todo Estado Parte que haya formulado la reserva prevista en el párrafo 2 del presente artículo podrá retirarla en cualquier momento notificándolo al Secretario General de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

La presente Convención, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados, firman la presente Convención.

In the name of Afghanistan:

Au nom de l'Afghanistan:

باسم افغانستان :

代表阿富汗:

От имени Афганистана:

En nombre del Afganistán:

In the name of Albania:

Au nom de l'Albanie:

باسم البانيا :

代表阿尔巴尼亚:

От имени Албании:

En nombre de Albania:

In the name of Algeria:

Au nom de l'Algérie:

باسم الجزائر :

代表阿尔及利亚:

От имени Алжира:

En nombre de Argelia:

In the name of Angola:

Au nom de l'Angola:

: باسم أنغولا

代表安哥拉:

От имени Анголы:

En nombre de Angola:

In the name of Argentina:

Au nom de l'Argentine:

: باسم الأرجنتين

代表阿根廷:

От имени Аргентины:

En nombre de la Argentina:

In the name of Australia:

Au nom de l'Australie:

: باسم استراليا

代表澳大利亚:

От имени Австралии:

En nombre de Australia:

In the name of Austria:

Au nom de l'Autriche:

باسم النمسا :

代表奥地利:

От имени Австрии:

En nombre de Austria:

In the name of the Bahamas:

Au nom des Bahamas:

باسم البهاما :

代表巴哈马:

От имени Багамских островов:

En nombre de las Bahamas:

In the name of Bahrain:

Au nom de Bahreïn:

باسم البحرين :

代表巴林:

От имени Бахрейна:

En nombre de Bahrein:

In the name of Bangladesh:

Au nom du Bangladesh:

باسم بنغلاديش:

代表孟加拉国:

От имени Бангладеш:

En nombre de Bangladesh:

In the name of Barbados:

Au nom de la Barbade:

باسم بربادوس:

代表巴巴多斯:

От имени Барбадоса:

En nombre de Barbados:

In the name of Belgium:

Au nom de la Belgique:

باسم بلجيكا:

代表比利时:

От имени Бельгии:

En nombre de Belgique:

In the name of Benin:

Au nom du Bénin:

باسم بنين :

代表贝宁:

От имени Бенина:

En nombre de Bénin:

In the name of Bhutan:

Au nom du Bhoutan:

باسم بوتان :

代表不丹:

От имени Бутана:

En nombre de Bhután:

In the name of Bolivia:

Au nom de la Bolivie:

باسم بوليفيا :

代表玻利维亚:

От имени Боливии:

En nombre de Bolivia:

In the name of Botswana:

Au nom du Botswana:

باسم بوتسوانا :

代表博茨瓦纳:

От имени Ботсванн:

En nombre de Botswana:

In the name of Brazil:

Au nom du Brésil:

باسم البرازيل :

代表巴西:

От имени Бразилии:

En nombre del Brasil:

In the name of Bulgaria:

Au nom de la Bulgarie:

باسم بلغاريا :

代表保加利亚:

От имени Болгарии:

En nombre de Bulgaria:

In the name of Burma:

Au nom de la Birmanie:

باسم بورما :

代表缅甸:

От имени Бирмы:

En nombre de Birmanie:

In the name of Burundi:

Au nom du Burundi:

باسم بوروندي :

代表布隆迪:

От имени Бурунди:

En nombre de Burundi:

In the name of the Byelorussian Soviet Socialist Republic:

Au nom de la République socialiste soviétique de Biélorussie:

باسم جمهورية بيلاروسيا الاشتراكية السوفياتية :

代表白俄罗斯苏维埃社会主义共和国:

От имени Белорусской Советской Социалистической Республики:

En nombre de la República Socialista Soviética de Bielorrusia:

**In the name of Canada:**

**Au nom du Canada:**

**باسم كندا:**

**代表加拿大:**

**От имени Канады:**

**En nombre del Canadá:**

**In the name of Cape Verde:**

**Au nom du Cap-Vert:**

**باسم الرأس الأخضر:**

**代表佛得角:**

**От имени Островов Зеленого Мыса:**

**En nombre de Cabo Verde:**

**In the name of the Central African Republic:**

**Au nom de la République centrafricaine :**

**باسم جمهورية أفريقيا الوسطى :**

**代表中非共和国:**

**От имени Центральноафриканской Республики:**

**En nombre de la República Centroafricana:**

In the name of Chad:

Au nom du Tchad:

باسم تشاد :

代表乍得:

От имени Чада:

En nombre del Chad:

In the name of Chile:

Au nom du Chili:

باسم شيلي :

代表智利:

От имени Чили:

En nombre de Chile:

In the name of China:

Au nom de la Chine:

باسم الصين :

代表中国:

От имени Китая:

En nombre de China:

**In the name of Colombia:**

**Au nom de la Colombie:**

**باسم كولومبيا :**

**代表哥伦比亚:**

**От имени Колумбии:**

**En nombre de Colombia:**

In the name of China  
Au nom de la Chine  
باسم الصين  
代表中国  
От имени Китая  
En nombre de Chine

**In the name of the Comoros:**

**Au nom des Comores:**

**باسم كوموروس :**

**代表科摩罗:**

**От имени Коморских островов:**

**En nombre de las Comoras:**

In the name of China  
Au nom de la Chine  
باسم الصين  
代表中国  
От имени Китая  
En nombre de Chine

**In the name of the Congo:**

**Au nom du Congo:**

**باسم الكونغو:**

**代表刚果:**

**От имени Конго:**

**En nombre del Congo:**

In the name of China  
Au nom de la Chine  
باسم الصين  
代表中国  
От имени Китая  
En nombre de Chine

In the name of Costa Rica:

Au nom du Costa Rica:

باسم كوستاريكا:

代表哥斯达黎加:

От имени Коста-Рики:

En nombre de Costa Rica:

In the name of Cuba:

Au nom de Cuba:

باسم كوبا:

代表古巴:

От имени Кубы:

En nombre de Cuba:

In the name of Cyprus:

Au nom de Chypre:

باسم قبرص:

代表塞浦路斯:

От имени Кипра:

En nombre de Chypre:

**In the name of Czechoslovakia:**

**Au nom de la Tchécoslovaquie:**

**باسم تشيكوسلوفاكيا:**

**代表捷克斯洛伐克:**

**От имени Чехословакии:**

**En nombre de Českoslovaquia:**

**In the name of Democratic Kampuchea:**

**Au nom du Kampuchea démocratique:**

**باسم كموتشيا الديمقراطية:**

**代表民主柬埔寨:**

**От имени Демократической Кампучии:**

**En nombre de Kampuchea Democrática:**

**In the name of the Democratic People's Republic of Korea:**

**Au nom de la République populaire démocratique de Corée:**

**باسم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية:**

**代表朝鲜民主主义人民共和国:**

**От имени Корейской Народно-Демократической Республики:**

**En nombre de la República Popular Democrática de Corea:**

**In the name of Democratic Yemen:**

**Au nom du Yémen démocratique:**

**باسم اليمن الديمقراطية:**

**代表民主也门:**

**От имени Демократического Йемена:**

**En nombre del Yemen Democrático:**

**In the name of Denmark:**

**Au nom du Danemark:**

**باسم الدانمرك:**

**代表丹麦:**

**От имени Дании:**

**En nombre de Dinamarca:**

**In the name of Djibouti:**

**Au nom de Djibouti:**

**باسم جيبوتي:**

**代表吉布提:**

**От имени Джибути:**

**En nombre de Djibouti:**

In the name of Dominica:

Au nom de la Dominique:

باسم دومينيكا :

代表多米尼加 :

От имени Доминики:

En nombre de Dominica:

In the name of the Dominican Republic:

Au nom de la République Dominicaine:

باسم الجمهورية الدومينيكية :

代表多米尼加共和国 :

От имени Доминиканской Республики:

En nombre de la República Dominicana:

In the name of Ecuador:

Au nom de l'Equateur:

باسم اكواдор :

代表厄瓜多尔 :

От имени Эквадора:

En nombre del Ecuador:

In the name of Egypt:

Au nom de l'Egypte:

باسم مصر:

代表埃及:

От имени Египта:

En nombre de Egipto:

In the name of El Salvador:

Au nom d'El Salvador:

باسم السلفادور:

代表萨尔瓦多:

От имени Сальвадора:

En nombre de El Salvador:

In the name of Equatorial Guinea:

Au nom de la Guinée équatoriale:

باسم غينيا الاستوائية:

代表赤道几内亚:

От имени Экваториальной Гвинеи:

En nombre de Guinea Ecuatorial:

**In the name of Ethiopia:**

**Au nom de l'Éthiopie:**

**باسم اثيوبيا :**

**代表埃塞俄比亚:**

**От имени Эфиопии:**

**En nombre de Etiopía:**

**In the name of Fiji:**

**Au nom de Fidji:**

**باسم فيجي :**

**代表斐济:**

**От имени Фиджи:**

**En nombre de Fiji:**

**In the name of Finland:**

**Au nom de la Finlande:**

**باسم فنلندا :**

**代表芬兰:**

**От имени Финляндии:**

**En nombre de Finlandia:**

In the name of France:

Au nom de la France:

: باسم فرنسا:

代表法国:

От имени Франции:

En nombre de Francia:

In the name of Gabon:

Au nom du Gabon:

: باسم غابون:

代表加蓬:

От имени Габона:

En nombre del Gabón:

In the name of the Gambia:

Au nom de la Gambie:

: باسم غامبيا:

代表冈比亚:

От имени Гамбии:

En nombre de Gambia:

In the name of the German Democratic Republic:

Au nom de la République démocratique allemande:

باسم الجمهورية الديمقراطية الألمانية:

代表德意志民主共和国:

От имени Германской Демократической Республики:

En nombre de la República Democrática Alemana:

In the name of the Federal Republic of Germany:

Au nom de la République fédérale d'Allemagne:

باسم جمهورية ألمانيا الاتحادية:

代表德意志联邦共和国:

От имени Федеративной Республики Германии:

En nombre de la República Federal de Alemania:

In the name of Ghana:

Au nom du Ghana:

باسم غانا:

代表加纳:

От имени Ганы:

En nombre de Ghana:

In the name of Greece:

Au nom de la Grèce:

باسم اليونان:

代表希腊:

От имени Греции:

En nombre de Grecia:

In the name of Grenada:

Au nom de la Grenade:

باسم غرينادا:

代表格林纳达:

От имени Гренады:

En nombre de Granada:

In the name of Guatemala:

Au nom du Guatemala:

باسم غواتيمالا:

代表危地马拉:

От имени Гватемалы:

En nombre de Guatemala:

In the name of Guinea:

Au nom de la Guinée:

باسم غينيا:

代表几内亚:

От имени Гвинеи:

En nombre de Guinea:

In the name of Guinea-Bissau:

Au nom de la Guinée-Bissau:

باسم غينيا - بيساو:

代表几内亚比绍:

От имени Гвинеи-Бисау:

En nombre de Guinea-Bissau:

In the name of Guyana:

Au nom de la Guyane:

باسم غيانا:

代表圭亚那:

От имени Гвианы:

En nombre de Guyana:

In the name of Haiti:

Au nom d'Haïti:

باسم هايتي :

代表海地:

От имени Гаити:

En nombre de Haïti:

In the name of the Holy See:

Au nom du Saint-Siège:

باسم الكرسي الرسولي:

代表教廷:

От имени Святейшего престола:

En nombre de la Santa Sede:

In the name of Honduras:

Au nom du Honduras:

باسم هندوراس:

代表洪都拉斯:

От имени Гондураса:

En nombre de Honduras:

In the name of Hungary:

Au nom de la Hongrie:

باسم هنغاريا :

代表匈牙利:

От имени Венгрии:

En nombre de Hungría:

In the name of Iceland:

Au nom de l'Islande:

باسم ايسلندا :

代表冰岛:

От имени Исландии:

En nombre de Islandia:

In the name of India:

Au nom de l'Inde:

باسم الهند :

代表印度:

От имени Индии:

En nombre de la India:

In the name of Indonesia:

Au nom de l'Indonésie:

باسم اندونيسيا:

代表印度尼西亚:

От имени Индонезии:

En nombre de Indonesia:

In the name of Iran:

Au nom de l'Iran:

باسم ايران:

代表伊朗:

От имени Ирана:

En nombre del Irán:

In the name of Iraq:

Au nom de l'Iraq:

باسم العراق:

代表伊拉克:

От имени Ирака:

En nombre del Iraq:

In the name of Ireland:

Au nom de l'Irlande:

: باسم ايرلندا

代表爱尔兰:

От имени Ирландии:

En nombre de Irlanda:

In the name of Israel:

Au nom d'Israël:

: باسم اسرائيل

代表以色列:

От имени Израиля:

En nombre de Israel:

In the name of Italy:

Au nom de l'Italie:

: باسم ايطاليا

代表意大利:

От имени Италии:

En nombre de Italia:

**In the name of the Ivory Coast:**

**Au nom de la Côte d'Ivoire:**

**باسم ساحل العاج:**

**代表象牙海岸:**

**От имени Берега Слоновой Кости:**

**En nombre de la Costa de Marfil:**

**In the name of Jamaica:**

**Au nom de la Jamaïque:**

**باسم جامايكا:**

**代表牙买加:**

**От имени Ямайки:**

**En nombre de Jamaica:**

**In the name of Japan:**

**Au nom du Japon:**

**باسم اليابان:**

**代表日本:**

**От имени Японии:**

**En nombre del Japón:**

In the name of Jordan:

Au nom de la Jordanie:

باسم الأردن:

代表约旦:

От имени Иордании:

En nombre de Jordania:

In the name of Kenya:

Au nom du Kenya:

باسم كينيا:

代表肯尼亚:

От имени Кении:

En nombre de Kenya:

In the name of Kuwait:

Au nom du Koweït:

باسم الكويت:

代表科威特:

От имени Кувейта:

En nombre de Kuwait:

In the name of the Lao People's Democratic Republic:

Au nom de la République démocratique populaire lao:

باسم جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية:

代表老挝人民民主共和国:

От имени Лаосской Народно-Демократической Республики:

En nombre de la República Democrática Popular Lao:

In the name of Lebanon:

Au nom du Liban:

باسم لبنان:

代表黎巴嫩:

От имени Ливана:

En nombre del Líbano:

In the name of Lesotho:

Au nom du Lesotho:

باسم ليسوتو:

代表莱索托:

От имени Лесото:

En nombre de Lesotho:

In the name of Liberia:

Au nom du Libéria:

: باسم ليريا

代表利比里亚:

От имени Либерии:

En nombre de Liberia:

In the name of the Libyan Arab Jamahiriya:

Au nom de la Jamahiriya arabe libyenne:

: باسم الجماهيرية العربية الليبية

代表阿拉伯利比亚民众国:

От имени Ливийской Арабской Джамахирии:

En nombre de la Jamahiriya Arabe Libia:

In the name of Liechtenstein:

Au nom du Liechtenstein:

: باسم لختنشتين

代表列支敦士登:

От имени Лихтенштейна:

En nombre de Liechtenstein:

**In the name of Luxembourg:**

**Au nom du Luxembourg:**

**: باسم لوكسمبورغ**

**代表卢森堡:**

**От имени Люксембурга:**

**En nombre de Luxembourg:**

**In the name of Madagascar:**

**Au nom de Madagascar:**

**: باسم مدغشقر**

**代表马达加斯加:**

**От имени Мадагаскара:**

**En nombre de Madagascar:**

**In the name of Malawi:**

**Au nom du Malawi:**

**: باسم ملاوى**

**代表马拉维:**

**От имени Малави:**

**En nombre de Malawi:**

In the name of Malaysia:

Au nom de la Malaisie:

باسم ماليزيا:

代表马来西亚:

От имени Малайзии:

En nombre de Malasia:

In the name of the Maldives:

Au nom des Maldives:

باسم ملديف:

代表马尔代夫:

От имени Мальдивов:

En nombre de Maldivas:

In the name of Mali:

Au nom du Mali:

باسم مالي:

代表马里:

От имени Мали:

En nombre de Malí:

In the name of Malta:

Au nom de Malte:

باسم مالطة:

代表马耳他:

От имени Мальты:

En nombre de Malta:

In the name of Mauritania:

Au nom de la Mauritanie:

باسم موريتانيا:

代表毛里塔尼亚:

От имени Мавритании:

En nombre de Mauritanie:

In the name of Mauritius:

Au nom de Maurice:

باسم موريشيوس:

代表毛里求斯:

От имени Маврикия:

En nombre de Mauricio:

In the name of Mexico:

Au nom du Mexique:

باسم المكسيك :

代表墨西哥:

От имени Мексики:

En nombre de México:

In the name of Monaco:

Au nom de Monaco:

باسم موناكو:

代表摩纳哥:

От имени Монако:

En nombre de Monaco:

In the name of Mongolia:

Au nom de la Mongolie:

باسم منغوليا :

代表蒙古:

От имени Монголии:

En nombre de Mongolia:

In the name of Morocco:

Au nom du Maroc:

باسم المغرب:

代表摩洛哥:

От имени Марокко:

En nombre de Marruecos:

In the name of Mozambique:

Au nom du Mozambique:

باسم موزامبيق:

代表莫桑比克:

От имени Мозамбика:

En nombre de Mozambique:

In the name of Nauru:

Au nom de Nauru:

باسم ناورو:

代表瑙鲁:

От имени Науру:

En nombre de Nauru:

**In the name of Nepal:**

**Au nom du Népal:**

**باسم نپال:**

**代表尼泊尔:**

**От имени Непала:**

**En nombre de Nepal:**

**In the name of the Netherlands:**

**Au nom des Pays-Bas:**

**باسم هولندا:**

**代表荷兰:**

**От имени Нидерландов:**

**En nombre de los Países Bajos:**

**In the name of New Zealand:**

**Au nom de la Nouvelle-Zélande:**

**باسم نيوزيلندا:**

**代表新西兰:**

**От имени Новой Зеландии:**

**En nombre de Nueva Zelandia:**

**In the name of Nicaragua:**

**Au nom du Nicaragua:**

**باسم نيكاراغوا:**

**代表尼加拉瓜:**

**От имени Никарагуа:**

**En nombre de Nicaragua:**

**In the name of the Niger:**

**Au nom du Niger:**

**باسم النيجر:**

**代表尼日尔:**

**От имени Нигера:**

**En nombre del Níger:**

**In the name of Nigeria:**

**Au nom du Nigéria:**

**باسم نيجيريا:**

**代表尼日利亚**

**От имени Нигерии:**

**En nombre de Nigeria:**

**In the name of Norway:**

**Au nom de la Norvège:**

**باسم النرويج:**

**代表挪威:**

**От имени Норвегии:**

**En nombre de Noruega:**

**In the name of Oman:**

**Au nom de l'Oman:**

**باسم عمان:**

**代表阿曼:**

**От имени Омана:**

**En nombre de Omán:**

**In the name of Pakistan:**

**Au nom du Pakistan:**

**باسم باكستان:**

**代表巴基斯坦:**

**От имени Пакистана:**

**En nombre del Pakistán:**

In the name of Panama:

Au nom du Panama:

باسم بنما:

代表巴拿马:

От имени Панама:

En nombre de Panamá:

In the name of Papua New Guinea:

Au nom de la Papouasie-Nouvelle-Guinée:

باسم بابوا غينيا الجديدة:

代表巴布亚新几内亚:

От имени Папуа-Новой Гвинеи:

En nombre de Papua Nueva Guinea:

In the name of Paraguay:

Au nom du Paraguay:

باسم باراغواي:

代表巴拉圭:

От имени Парагвая:

En nombre del Paraguay:

**In the name of Peru:**

**Au nom du Pérou:**

**باسم بيرو:**

**代表秘鲁:**

**От имени Перу:**

**En nombre del Perú:**

**In the name of the Philippines:**

**Au nom des Philippines:**

**باسم الفيليبين:**

**代表菲律宾:**

**От имени Филиппин:**

**En nombre de Filipinas:**

**In the name of Poland:**

**Au nom de la Pologne:**

**باسم بولندا:**

**代表波兰:**

**От имени Польши:**

**En nombre de Polonia:**

**In the name of Portugal:**

**Au nom du Portugal:**

**باسم البرتغال:**

**代表葡萄牙:**

**От имени Португалии:**

**En nombre de Portugal:**

**In the name of Qatar:**

**Au nom du Qatar:**

**باسم قطر:**

**代表卡塔尔:**

**От имени Катара:**

**En nombre de Qatar:**

**In the name of the Republic of Korea:**

**Au nom de la République de Corée:**

**باسم جمهورية كوريا:**

**代表大韩民国:**

**От имени Корейской Республики:**

**En nombre de la República de Corea:**

**In the name of Romania:**

**Au nom de la Roumanie:**

**: باسم رومانيا**

**代表罗马尼亚:**

**От имени Румынии:**

**En nombre de Rumania:**

**In the name of Rwanda:**

**Au nom du Rwanda:**

**: باسم رواندا**

**代表卢旺达:**

**От имени Руанды:**

**En nombre de Rwanda:**

**In the name of Saint Lucia:**

**Au nom de Sainte-Lucie:**

**: باسم سانت لوسيا**

**代表圣卢西亚:**

**От имени Сент-Люсии:**

**En nombre de Santa Lucia:**

In the name of Samoa:

Au nom du Samoa:

باسم ساموا :

代表萨摩亚:

От имени Самоа:

En nombre de Samoa:

In the name of San Marino:

Au nom de Saint-Marin:

باسم سان مارينو :

代表圣马力诺:

От имени Сан-Марино:

En nombre de San Marino:

In the name of Sao Tome and Principe:

Au nom de Sao Tomé-et-Principe:

باسم سان تومي وبرينسيبي :

代表圣多美和普林西比:

От имени Сан-Томе и Принсипи:

En nombre de Santo Tomé y Príncipe:

**In the name of Saudi Arabia:**

**Au nom de l'Arabie Saoudite:**

**باسم المملكة العربية السعودية:**

**代表沙特阿拉伯:**

**От имени Саудовской Аравия:**

**En nombre de Arabia Saudita:**

**In the name of Senegal:**

**Au nom du Sénégal:**

**باسم السنغال:**

**代表塞内加尔:**

**От имени Сенегала:**

**En nombre del Senegal:**

**In the name of Seychelles:**

**Au nom des Seychelles:**

**باسم سيشيل:**

**代表塞舌尔:**

**От имени Сейшельских островов:**

**En nombre de Seychelles:**

**In the name of Sierra Leone:**

**Au nom de la Sierra Leone:**

**باسم سيراليون:**

**代表塞拉勒窝内:**

**От имени Сьерра-Леоне:**

**En nombre de Sierra Leona:**

**In the name of Singapore:**

**Au nom de Singapour:**

**باسم سنغافوره:**

**代表新加坡:**

**От имени Сингапура:**

**En nombre de Singapur:**

**In the name of Solomon Islands:**

**Au nom des Iles Salomon:**

**باسم جزر سليمان:**

**代表所罗门群岛:**

**От имени Соломоновых Островов:**

**En nombre de las Islas Salomón:**

In the name of Somalia:

Au nom de la Somalie:

باسم الصومال :

代表索马里:

От имени Сомали:

En nombre de Somalia:

In the name of South Africa:

Au nom de l'Afrique du Sud:

باسم افريقيا الجنوبية :

代表南非:

От имени Южной Африки:

En nombre de Sudáfrica:

In the name of Spain:

Au nom de l'Espagne:

باسم اسبانيا :

代表西班牙:

От имени Испании:

En nombre de España:

In the name of Sri Lanka:

Au nom de Sri Lanka:

باسم سری لانکا:

代表斯里兰卡:

От имени Шри Ланки:

En nombre de Sri Lanka:

In the name of the Sudan:

Au nom du Soudan:

باسم السودان:

代表苏丹:

От имени Судана:

En nombre del Sudán:

In the name of Suriname:

Au nom du Suriname:

باسم سورينام:

代表苏里南:

От имени Суринама:

En nombre de Suriname:

**In the name of Swaziland:**

**Au nom du Swaziland:**

**باسم سوازیلاند:**

**代表斯威士兰:**

**От имени Свазиленда:**

**En nombre de Swazilandia:**

**In the name of Sweden:**

**Au nom de la Suède:**

**باسم السويد:**

**代表瑞典:**

**От имени Швеции:**

**En nombre de Suecia:**

**In the name of Switzerland:**

**Au nom de la Suisse:**

**باسم سوئیس:**

**代表瑞士:**

**От имени Швейцарии:**

**En nombre de Suiza:**

**In the name of the Syrian Arab Republic:**

**Au nom de la République arabe syrienne:**

**باسم الجمهورية العربية السورية:**

**代表阿拉伯叙利亚共和国:**

**От имени Сирийской Арабской Республики:**

**En nombre de la República Árabe Siria:**

**In the name of Thailand:**

**Au nom de la Thaïlande:**

**باسم تايلاند:**

**代表泰国:**

**От имени Таиланда:**

**En nombre de Tailandia:**

**In the name of Togo:**

**Au nom du Togo:**

**باسم توفو:**

**代表多哥:**

**От имени Того:**

**En nombre del Togo:**

**In the name of Tonga:**

**Au nom des Tonga:**

**باسم تونغا:**

**代表汤加:**

**От имени Тонга:**

**En nombre de Tonga:**

**In the name of Trinidad and Tobago:**

**Au nom de la Trinité-et-Tobago:**

**باسم ترينيداد وتوباگو:**

**代表特立尼达和多巴哥:**

**От имени Тринидада и Тобаго:**

**En nombre de Trinidad y Tabago:**

**In the name of Tunisia:**

**Au nom de la Tunisie:**

**باسم تونس:**

**代表突尼斯:**

**От имени Туниса:**

**En nombre de Túnès:**

**In the name of Turkey:**

**Au nom de la Turquie:**

**باسم ترکیه:**

**代表土耳其:**

**От имени Турции:**

**En nombre de Turquie:**

**In the name of Uganda:**

**Au nom de l'Ouganda:**

**باسم أوغندا:**

**代表乌干达:**

**От имени Уганды:**

**En nombre de Uganda:**

**In the name of the Ukrainian Soviet Socialist Republic:**

**Au nom de la République socialiste soviétique d'Ukraine:**

**باسم جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية:**

**代表乌克兰苏维埃社会主义共和国:**

**От имени Украинской Советской Социалистической Республики:**

**En nombre de la República Socialista Soviética de Ucrania:**

**In the name of the Union of Soviet Socialist Republics:**

**Au nom de l'Union des Républiques socialistes soviétiques:**

**باسم اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية:**

**代表苏维埃社会主义共和国联盟:**

**От имени Союза Советских Социалистических Республик:**

**En nombre de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:**

**In the name of the United Arab Emirates:**

**Au nom des Emirats arabes unis:**

**باسم الامارات العربية المتحدة:**

**代表阿拉伯联合酋长国:**

**От имени Объединенных Арабских Эмиратов:**

**En nombre de los Emiratos Arabes Unidos:**

**In the name of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:**

**Au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:**

**باسم المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية:**

**代表大不列颠及北爱尔兰联合王国:**

**От имени Соединенного Королевства Великобритании  
и Северной Ирландии:**

**En nombre del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:**

**In the name of the United Republic of Cameroon:**

**Au nom de la République-Unie du Cameroun:**

**باسم جمهورية الكاميرون المتحدة:**

**代表喀麦隆联合共和国:**

**От имени Объединенной Республики Камерун:**

**En nombre de la República Unida del Camerún:**

**In the name of the United Republic of Tanzania:**

**Au nom de la République-Unie de Tanzanie:**

**باسم جمهورية تنزانيا المتحدة:**

**代表坦桑尼亚联合共和国:**

**От имени Объединенной Республики Танзания:**

**En nombre de la República Unida de Tanzania:**

**In the name of the United States of America:**

**Au nom des Etats-Unis d'Amérique:**

**باسم الولايات المتحدة الأمريكية:**

**代表美利坚合众国:**

**От имени Соединенных Штатов Америки:**

**En nombre de los Estados Unidos de América:**

**In the name of the Upper Volta:**

**Au nom de la Haute-Volta:**

**باسم فولتا العليا :**

**代表上沃尔特:**

**От имени Верхней Вольты:**

**En nombre del Alto Volta:**

**In the name of Uruguay:**

**Au nom de l'Uruguay:**

**باسم أوروجواي :**

**代表乌拉圭:**

**От имени Уругвая:**

**En nombre del Uruguay:**

**In the name of Venezuela:**

**Au nom du Venezuela:**

**باسم فنزويلا :**

**代表委内瑞拉:**

**От имени Венесуэлы:**

**En nombre de Venezuela:**

**In the name of Viet Nam:**

**Au nom du Viet Nam:**

**باسم فيت نام:**

**代表越南:**

**От имени Вьетнама:**

**En nombre de Viet Nam:**

**In the name of Yemen:**

**Au nom du Yémen:**

**باسم اليمن:**

**代表也门:**

**От имени Йемена:**

**En nombre del Yemén:**

**In the name of Yugoslavia:**

**Au nom de la Yougoslavie:**

**باسم يوغوسلافيا:**

**代表南斯拉夫:**

**От имени Югославии:**

**En nombre de Yugoslavia:**

**In the name of Zaire:**

**Au nom du Zaïre:**

**باسم زائير:**

**代表扎伊尔:**

**От имени Заира:**

**En nombre del Zaïre:**

**In the name of Zambia:**

**Au nom de la Zambie:**

**باسم زامبيا:**

**代表赞比亚:**

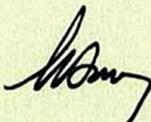
**От имени Замбии:**

**En nombre de Zambia:**

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, adopted by the General Assembly of the United Nations on 18 December 1979, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 décembre 1979, dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

*For the Secretary-General:  
The Legal Counsel.*



*Pour le Secrétaire général :  
Le Conseiller juridique*

United Nations, New York  
1 March 1980

Organisation des Nations Unies, New York,  
1er mars 1980

Certified true copy (IV.8)  
Copie certifiée conforme (IV.8)  
March 1980